



PARAGLIDERS



SKY SPARE LIGHT
SYSTEM II
LITE



ENG / DE / FR

Thank you for using SKY PARAGLIDERS products.

We hope you will be satisfied with the quality of the product and it will meet your expectations. We strongly recommend having a close look at the manual. It might help you to familiarise yourself with the product faster.

Danke für Ihr Vertrauen das sie durch den Kauf eines Produktes von SKY PARAGLIDERS uns entgegenbringen.

Wir hoffen, dass unser Produkt Sie zufrieden stellt und Ihre Erwartungen erfüllt. Wir empfehlen Ihnen dringend, das Handbuch vor Einbau des Retters zu studieren - damit werden Sie mit dem Retter und dessen Handhabung besser und schneller vertraut.

Nous vous remercions d'utiliser un parachute de secours SKY PARAGLIDERS.

Nous espérons qu'il répondra à vos besoins et à vos attentes. Nous vous recommandons vivement de lire ce manuel afin de mieux connaître votre parachute et de vous familiariser avec quelques notions élémentaires.

Team Sky Paragliders



QUI EST WHO IS WER IST

Sky Paragliders



Sky Paragliders is a Czech company with a long tradition in the production and development of wide range of paragliding products; wings, harnesses and reserve systems included. All the products are manufactured in the Czech Republic using the latest technologies available.

The whole production is quality oriented and the production quality is well reflected in the fact the company holds **ISO 9001:2000 and DHV Certified Manufacturer Plant certificates**. But in fact, it is mainly the trust in our products that provides us with the best and most valuable certificate. Your trust is a challenge for our future work.



Sky Paragliders ist eine tschechische Firma mit langer Tradition in der Entwicklung und Produktion sowohl von Rettungsschirmen als auch der gesamten Palette rund um den Gleitschirmsport. Alle Produkte werden in Tschechien, in der eigenen Produktion in Frydlant, hergestellt, wobei nur modernste Produktionsmethoden zum Einsatz kommen.

Die Produktion ist nach strengen Qualitätskriterien ausgerichtet. SKY Paragliders ist ein **DHV anerkannter Herstellerbetrieb** und nach **ISO 9001:2000 zertifiziert**.

Aber in Wahrheit ist die höchste und wertvollste Zertifizierung die uns zur Verfügung steht, das Vertrauen in unser Produkt, und nicht nur das, Ihr Vertrauen sehen wir als Herausforderung für unsere Arbeit für die Zukunft.



Sky Paragliders est une entreprise Tchèque qui a une longue expérience de la production et du développement d'une gamme complète de produits pour le parapente; voiles, sellettes, parachutes de secours. Toute la gamme est produite en République Tchèque où nous utilisons les technologies les plus modernes.

Nous sommes est à la recherche constante de la qualité et nos procédés qualité sont validés par la norme **ISO 9001:2000 et la certification DHV**. Mais c'est certainement la confiance en nos produits qui est notre meilleur certificat; et aussi – obtenir votre confiance est notre challenge pour les prochaines années.



SKY SPARE light / SKY SYSTEM II / SKY LITE is a life saving system for paragliding. SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE is a hand-thrown or manually activated emergency parachute canopy. The design, materials and technologies used in the SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE make the product very reliable. Panels are cut by a CNC cutter to ensure pre-assembly precision and the right shape of panels. The canopy is made of cloth specifically engineered for this application. The cloth is coated with a material that prevents sticking to facilitate smooth and rapid deployment. The cloth is also engineered to minimise shape distortion. These features, as well as the distinctive canopy design and the low permeability of the cloth result in a low sink rate. The lines leading from the canopy are selected for their superior strength



SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE sind Rettungssysteme für den Gleitschirmsport. SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE ist ein von Hand zu werfender Rettungsfallschirm. Die eingesetzten Materialien spiegeln den derzeit höchstmöglichen Qualitätsstandard wider. Die einzelnen Bahnen werden für die höchstmögliche Präzision vor dem Zusammennähen über CNC - Plotter geschnitten. Die Kappe wird mit eigens für diesen Einsatzzweck entwickelten speziellen Materialien gefertigt. Das Tuch ist so beschichtet, dass es nicht verklebt und bei Bedarf schnell und sanft öffnet. Aus dem Einsatz dieser speziellen Materialien resultieren auch die hervorragenden Sinkwerte. Die Leinen des Rettungsfallschirms werden entsprechend dem Einsatzbereich nach höchsten Festigkeiten und besten



SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE sont des parachutes de secours pour le parapente. Les SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE sont des parachutes de secours dont le déploiement se fait manuellement en "jetant ou lançant" le parachute. Le design, les matériaux et les technologies utilisés en font un produit extrêmement fiable. Pour permettre un assemblage d'une grande précision, chaque panneau est coupé avec un cutter numérique. Les tissus utilisés, sont spécifiquement développé pour cet usage. Le tissu est enduit avec un produit qui limite l'adhésion des panneaux entre eux et facilite une ouverture progressive et rapide et enfin ce matériaux limite les déformations. Toutes ces caractéristiques, ainsi que le design et la faible porosité, permettent d'obtenir de très bons taux de chute. Les suspentes principales sont choisies

and resiliency. They reduce opening shock, especially at high speeds. The SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE canopy has a centre line. This design feature shortens the opening time and aids in stabilisation. The canopy lines are packed in loops and each loop is secured with a rubber fitting. As the system is deployed the loops are released one by one, thereby preventing tangling and facilitating a smooth and even deployment. The reserve is packed in an inner container linked to deployment handle. The inner container is designed to open in any direction. The safety pins at the end of the handle secure the system within the outer container or harness, and prevent accidental openings. The handle is also reinforced for an easy grip, even when wearing gloves.

Eigenschaften ausgewählt. Sie beeinflussen positiv den Öffnungsschock besonders bei hohen Geschwindigkeiten. SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE sind ein Mittelleinenkonzept mit einer zentraler Leine. Dieses spezielle Design verkürzt die Öffnungszeit und hilft nach dem Wurf bei der Stabilisierung des Retters. Die Retterleinen werden in Schlaufen gepackt, jede Schlaufe wird mit einem Gummi gehalten. Wenn der Retter geworfen wird, geben die Schlaufen die Retterleinen nacheinander frei. Der Retter wird in einem Innencontainer gepackt, der mit dem Retter ausgeliefert wird. Am Innencontainer wird der Rettergriff angeschlauft. Der Innencontainer ist so konstruiert, dass er in jede Richtung geworfen werden kann und dann öffnet. Die Sicherungssplinte am Ende des Griffes sichern den Retter im Außencontainer.

pour leur haute qualité et leur résilience. Elles réduisent les chocs à l'ouverture, particulièrement à haute vitesse. Les SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE ont une suspente centrale (Apex). Ceci permet une ouverture plus rapide et aide à stabiliser le parachute. Les suspentes sont lovées en "S", sur chaque S est placé un élastique. Lors de l'ouverture, les boucles se délovent une à une et permettent une ouverture régulière et harmonieuse. Le parachute est placé dans un container interne (Pod) sur lequel est fixé la poignée de mise en œuvre. Le container est fait pour s'ouvrir dans tous les sens. L'aiguille située près de la poignée permet d'assurer la fermeture du container externe. La poignée est renforcée pour être facilement appréhensible même avec des gants.



USING SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE SYSTEM

Before each flight, check all straps securing the outer container to the harness (where applicable). Ensure that the container is closed properly, and visually inspect the safety pins for damage and make sure that they are secure.

Deploying the Reserve Canopy:

1. Find the deployment handle.
2. Grasp the deployment handle. Pull it out of the outer container or harness.
3. Using the deployment handle, throw the inner container forcefully into open air (AWAY from the paraglider canopy).
4. Throwing the inner container away will separate it from the canopy.
5. The canopy – thanks to the central line – inflates quickly and easily.
6. The paraglider will collapse by pulling the „B“ risers to stabilise the descent.

As with all paraglider reserve systems, the deployment shot must be forceful enough to separate the inner container from the canopy. The special coating and design of SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE dramatically reduce failed deployments, in comparison to other reserve systems. In case the system does not deploy immediately due to a weak shot, the pilot should grasp the parachute bridle attached to the harness, pull it back – if necessary for another, more forceful shot (which is extremely unlikely to occur even when using systems inferior to SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE, this is an extremely unlikely occurrence).



WARNING!

The reserve is not allowed to be used for skydiving!

According to EN 12491, the reserve is "not suitable for usage at speeds above 32m/s (115km/h)".

This guide conforms to requirements specified by Regulation EN 12491.



GEBRAUCH DER SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE SYSTEM

Vor jedem Gebrauch sollte der Außencontainer des Gurtzeugs auf korrekten Zusammenbau geprüft werden. Versichern Sie sich, dass der Außencontainer sauber geschlossen ist und dass die Sicherungssplinte nicht beschädigt sind und sicher sitzen.

Zur Auslösung des Rettungsfallschirms:

1. Blick zum Auslösegriff
2. Greifen Sie den Rettergriff und ziehen Sie am Griff bis der Retter herauskommt
3. Werfen Sie den Retter am Rettergriff in den freien Raum, weg vom Gleitschirm
4. Die Kraft des Wurfes wird den Innencontainer mit Griff vom Retter lösen.
5. Der Retter öffnet
6. Der Pilot stabilisiert den Gleitschirm mittels der B-Leinen.

Wie bei allen Rettungswürfen muss der Wurf kraftvoll genug sein, um dem Retter aus dem Innencontainer zu ziehen. Das spezielle Design und die spezielle Beschichtung des Tuches der SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE beeinflussen positiv das Öffnungsverhalten des Retters. Falls das Rettersystem nicht gleich öffnet - etwa durch einen zu schwachen Wurf - kann durch Greifen nach der Verbindungsleine des Retters zum Gurtzeug der Retter nochmals geworfen werden oder durch Schütteln der Leine ein Öffnen ermöglicht werden.



WARNUNG!

Dieses Rettungssystem darf nicht als Sprungfallschirm eingesetzt werden!
Gemäß EN 12491: Nicht geeignet für den Gebrauch bei Geschwindigkeiten von mehr als 32 m/s (115 km/h).

Dieses Handbuch entspricht den Anforderungen der EN 12491 für Betriebsanleitungen.



UTILISATION DU SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE SYSTEM

Avant chaque vol, vérifier les sangles et attaches du container extérieur (si applicable). Assurez-vous que le container est correctement fermé et que les aiguilles sont à la bonne place.

Pour mettre en œuvre votre parachute de secours:

1. Regardez votre poignée
2. Attrapez la poignée. Tirez jusqu'à ce que le POD sorte de la poche extérieure ou de la poche parachute intégrée de votre sellette.
3. A l'aide de la poignée, jetez votre parachute, le plus loin possible de votre parapente.
4. Le lancer, va permettre au POD et à la poignée de se séparer du parachute.
5. Le parachute - grâce à la suspenste centrale (Apex) - va s'ouvrir rapidement et facilement.
6. Le pilote doit essayer de neutraliser son parapente, traction sur les "B", pour stabiliser la descente.

Comme avec tout parachute, le jeté (mise en œuvre) du parachute doit être fait avec beaucoup d'énergie pour permettre à la poche interne (POD) de s'ouvrir. L'enduction spécifique du tissu et le design des SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE diminuent considérablement les risques d'une mauvaise ouverture comparé à tout autre système. Si le système ne s'ouvrirait pas en raison d'un lance trop faible, le pilote doit immédiatement saisir la sangle et ramener les suspentes afin de relancer le parachute immédiatement. Ce cas est heureusement très improbable.



ATTENTION !

Ces parachutes de secours ne sont pas conçus pour un usage en chute libre. Comme décrit dans la norme EN 12491, ils ne doivent pas être utilisés à une vitesse supérieure à 32 m/s (115 km/h).

La présente notice se conforme à la structure des informations requises par la norme EN 12491.

THIS MANUAL REFERS TO THE FOLLOWING EMERGENCY PARACHUTES:
 DIESES HANDBUCH IST FÜR FOLGENDE RETTUNGSGERÄTE:
 CE MANUEL EST DESTINÉ AUX PARACHUTES SUIVANTS:

SKY SYSTEM II	90	110	135
Area / Fläche / Surface (m ²)	23,95	29,15	35,75
Number of Panels / Anzahl der Bahnen / Nombre de panneau	13	14	16
Max. Take-Off Weight / Max. Abfluggewicht / Poids total au décollage (kg)	90	110	135
Max. Payload / Max. Anhängelast (Nutzlast) / Charge max. utilisable (kg) *	86	106	130
Sink Rate at Max. Payload / Sinkgeschwindigkeit bei max. Anhängelast / Taux de chute à charge max. utilisable (m/s)	5,5	5,5	5,5
Max. Speed for Opening / Höchstgeschwindigkeit für die Öffnung / Vitesse maximum d'ouverture (km/h)	115	115	115
Weight of the Rescue / Gewicht des Rettungsgerätes / Poids du parachute (kg)	1.50	1.70	2.00
Certification / Zulassung / Homologation	EN 12491 / LTF	EN 12491 / LTF	EN 12491 / LTF

* Weight of fully equipped pilot without the paraglider / Gewicht des komplett ausgerüsteten Piloten ohne Schirm / Poids total du pilote équipé sans le parapente

SKY SPARE LIGHT	M	L	XL	Bi
Area / Fläche / Surface (m ²)	22,5	26,3	32,5	51,6
Number of Panels / Anzahl der Bahnen / Nombre de panneau	13	14	16	20
Max. Take-Off Weight / Max. Abfluggewicht / Poids total au décollage (kg)	90	110	135	200
Max. Payload / Max. Anhängelast (Nutzlast) / Charge max. utilisable (kg) *	86	105	130	-
Sink Rate at Max. Payload / Sinkgeschwindigkeit bei max. Anhängelast / Taux de chute à charge max. utilisable (m/s)	<5,5	<5,5	<5,5	4.5-5.0
Max. Speed for Opening / Höchstgeschwindigkeit für die Öffnung / Vitesse maximum d'ouverture (km/h)	115	115	115	-
Weight of the Rescue / Gewicht des Rettungsgerätes / Poids du parachute (kg)	1.35	1.55	1.85	3.45
Certification / Zulassung / Homologation	EN 12491 / LTF	EN 12491 / LTF	EN 12491 / LTF	EN 1249

* Weight of fully equipped pilot without the paraglider / Gewicht des komplett ausgerüsteten Piloten ohne Schirm / Poids total du pilote équipé sans le parapente

SKY LITE	M	L	XL	Bi
Area / Fläche / Surface (m ²)	20,6	24,5	29,1	55,9
Number of Panels / Anzahl der Bahnen / Nombre de panneau	14	16	18	20
Flight Weight Max. / Max. Abfluggewicht / Poids total en vol max. (kg)	80	95	115	210
Sink Rate at Max. Load / Sinkgeschwindigkeit bei max Zuladung / Taux de chute au PTV max. (m/s)	<5,5	<5,5	<5,5	<5,5
Weight of the Rescue / Gewicht des Rettungsgerätes / Poids du parachute (kg)	1.00	1.20	1.40	2.70
Certification / Zulassung / Homologation	EN 12491	EN 12491	EN 12491	EN 12491, LTF

* Weight of a fully equipped pilot without the paraglider / Gewicht des komplett ausgerüsteten Piloten ohne Schirm / Poids total du pilote équipé sans le parapente

PACKING / PACKEN / EMBALLAGE



SKY emergency parachutes have been specially conceived to facilitate all stages of folding. The following MANUAL is aimed at pilots who are competent in folding hemispherical parachutes with a pull-down apex. The manual itself cannot serve as a substitute of proper training in folding a parachute.

The manufacturer can ensure the safety and reliability of the system only in case it was packed by a trained professional who followed a proper packing process.



Die SKY Rettungsschirme wurden speziell konzipiert um die aufeinanderfolgenden Packstufen zu vereinfachen. Die folgende Gedächtnisstütze wurde nur als Erinnerung für Fallschirmpacker erstellt. Sie kann keinesfalls eine gründliche Ausbildung als Fallschirmpacker ersetzen.

Bitte lassen Sie den Retter nur von professionellen Packer packen.

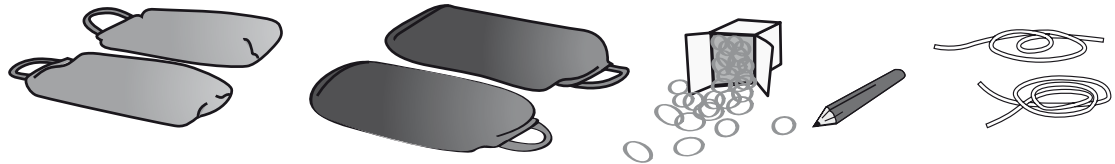


Les parachutes de secours SKY ont été spécialement conçus pour faciliter toutes les étapes du pliage. Le présent aide-mémoire s'adresse aux pilotes qui maîtrisent la technique de pliage des parachutes de secours hémisphériques à corde centrale (apex).

Il ne saurait en aucun cas pallier l'absence d'une formation adéquate.

01

Step/Schritt/Étape



Establish a detailed list of ALL equipment REQUIRED for folding (SEE inventory above).



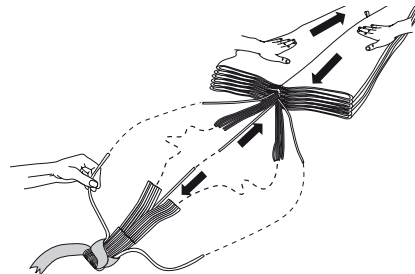
Erstellen Sie eine vollständige Liste aller erforderlichen Hilfsmittel (siehe Bestandsliste)



Etablir une liste détaillée du matériel qui sera utilisé pour le pliage.

02

Step/Schritt/Étape



Make sure that the parachute is completely disentangled and that both the lower line and the upper of the reef knot knot run freely from the risers to the canopy.



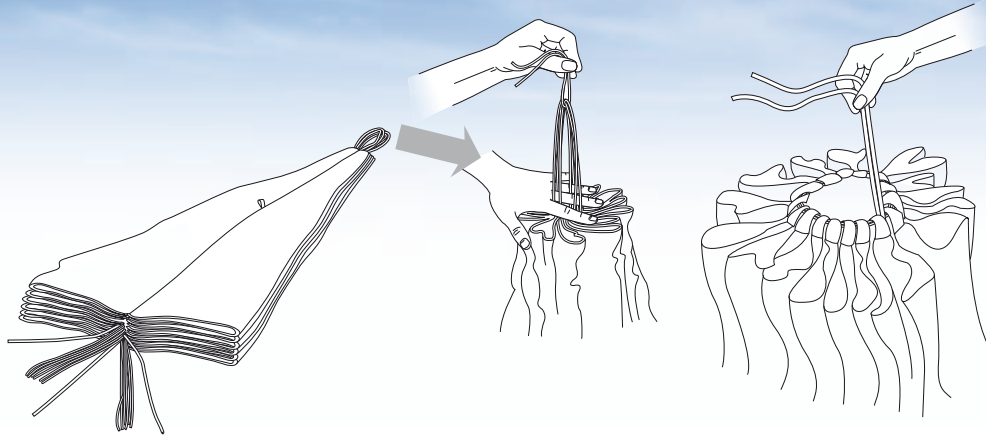
Sehen Sie aufmerksam nach, ob der Notschirm sauber ausgelegt ist, insbesondere ob die erste Leine und die letzte Leine im Kreuzknoten vom Tragegurt bis zur Kappe frei laufen.



Contrôler que le parachute est parfaitement démêlé et que la première et la dernière suspente du noeud en tête d'alouette courent librement de l'élève à la voile.

03

Step/Schritt/Étape



Even out the PARACHUTE INTO A NEAT FUNNEL SHAPE and HOLD the webbing while stretching out the central cord.



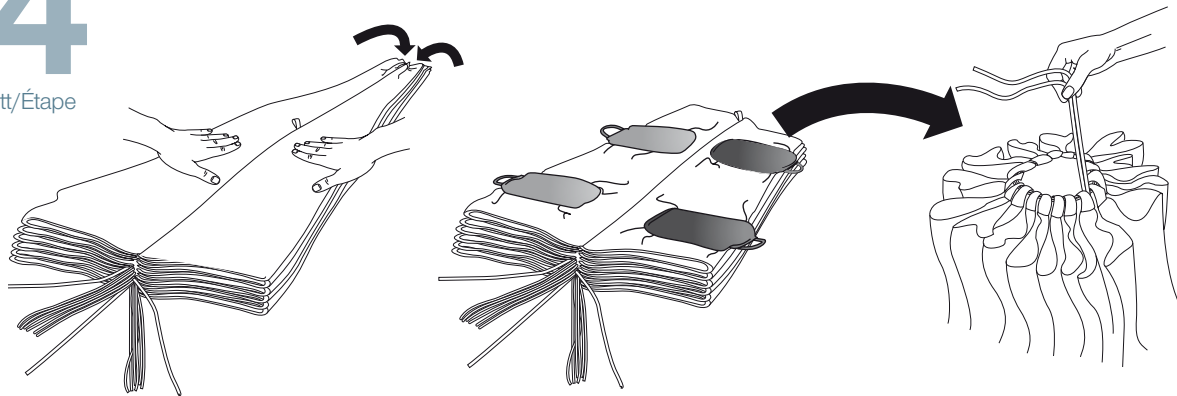
Kontrollieren Sie nun ob die Zentrallinie in der Mitte der oberen Retteröffnung liegen, ziehen Sie den Verbindungsknoten fest, damit die Zentrallinie nicht verrutscht.



Equilibrer la cheminée et bloquer les galons en resserrant la corde centrale.

04

Step/Schritt/Étape



There are folding loops, situated nearly midway down the canopy where the panels were stitched. A tie should be passed through these loops and the parachute stretched out.



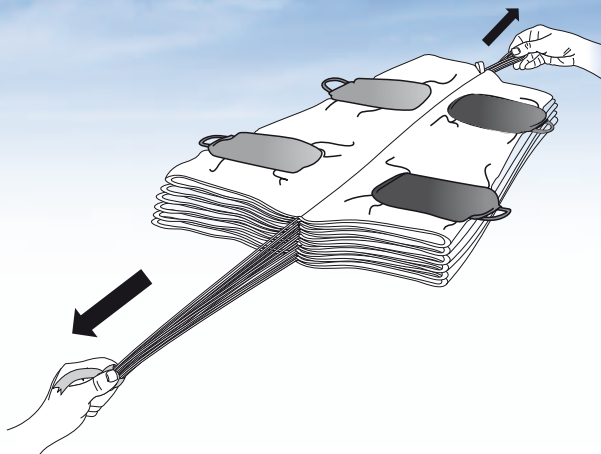
Die Faltschlaufen auf der Kappenaußenseite entlang den Bahnnähten helfen diese an der richtigen Stelle zusammen zu halten. Ziehen Sie der Reihe nach eine Schnur durch die Faltschlaufen und spannen Sie den Notschirm.



Mettre le parachute en tension à l'aide des boucles de pliage situées sur les coutures de panneaux au point d'équilibre entre les suspentes et la corde centrale.

05

Step/Schritt/Étape



Separate the two outer lines (the outside lines on the riser) and lay them on the comb. Flake the canopy, starting with the lower panel on the right (panel 16), arranging it neatly.



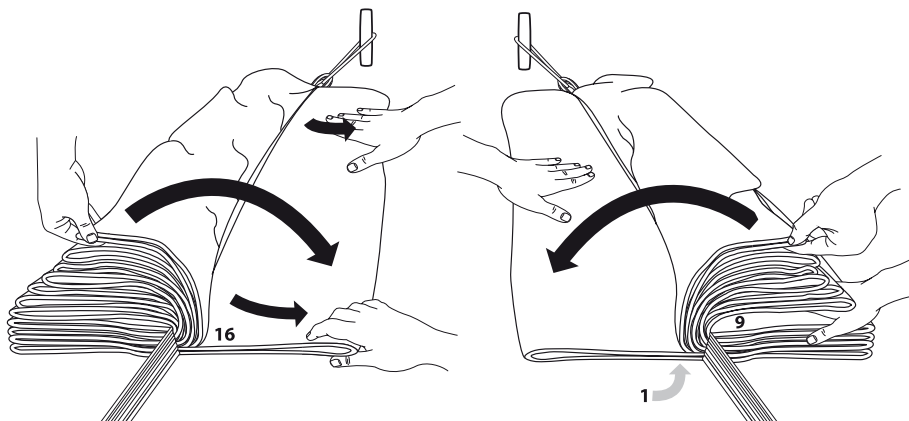
Sondern Sie die beiden äußersten Leinen am Tragegurt ab und legen Sie die Leinen in der richtigen Reihenfolge in den Kamm. Legen Sie dann die rechten Bahnen eine nach der anderen sauber aus. Die erste (unterste) Bahn rechts ist Bahn 16.



Dégager les deux suspentes extérieures sur l'élévateur, les mettre sur le peigne et arranger les panneaux en sapin en commençant par le panneau inférieur à droite (panneau 16).

06

Step/Schritt/Étape



Successively arrange all the panels on the right, one on top of the other. Repeat this process with the panels on the left side, starting with panel 1.



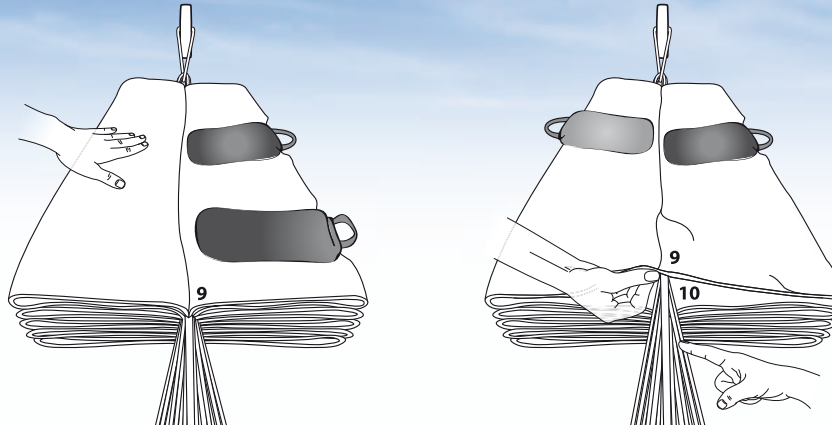
Legen Sie dann die linken Bahnen eine nach der anderen sauber aus. Die erste Bahn links ist Bahn 1.



Arranger successivement tous les panneaux à droite de bas en haut. Procéder de même avec les panneaux de gauche en commençant par le panneau 1.

07

Step/Schritt/Étape



Make sure that the number of panels on each side is identical and matching with the total amount of panels of the SPECIFIC model. Take the time to verify that the leading edge is perfectly aligned.



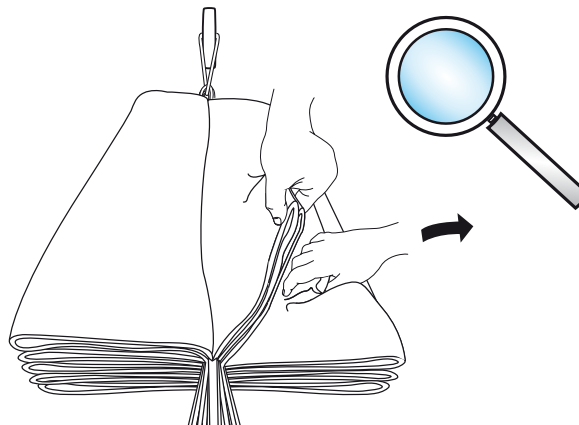
Kontrollieren Sie nun, dass links und rechts gleich viele Bahnen sind. Die gesamte Anzahl der Bahnen soll mit den technischen Daten Ihres Notschirmes zusammen passen. Die Basiskanten sollen sauber aufeinander ausgerichtet sein.



Contrôler à gauche et à droite, en haut et en bas que le nombre de panneaux sortis est identique et correct. En profiter pour parfaire l'alignement des bords d'attaque.

08

Step/Schritt/Étape



Lift the upper line to make sure that the folds are neat along the whole length of the panels and that the wind channel is clearly right up to the apex of the canopy.



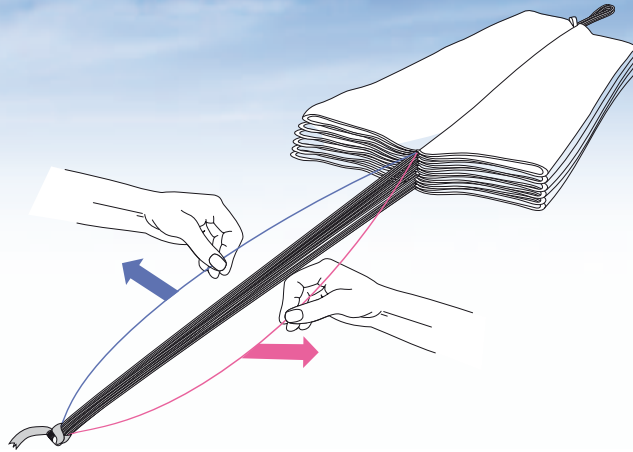
Heben Sie die oberste Leine auf um zu kontrollieren, dass keine Stoffbahn in dem Mittelkanal zu sehen ist und dass die Zentralleine frei in der Mitte liegt.



Contrôler en soulevant la suspente supérieure que la cheminée est propre et que tous les panneaux ont été correctement sortis sur toute la longueur.

09

Step/Schritt/Étape



Check both lower and both upper lines to make sure that they run freely from the canopy to the riser(s).



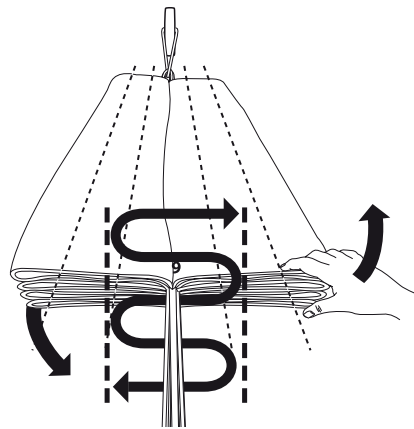
Kontrollieren Sie nun, dass die beiden obersten und die beiden untersten Leinen von der Kappe bis zum Tragegurt frei laufen.



Contrôler que les deux suspentes inférieures et que les deux suspentes supérieures courent librement de la voile aux éleveurs.

10

Step/Schritt/Étape



S-fold the left and the right side of the canopy one after the other in the direction to the centre of the chute. Keep the canopy neatly folded using sandbags.



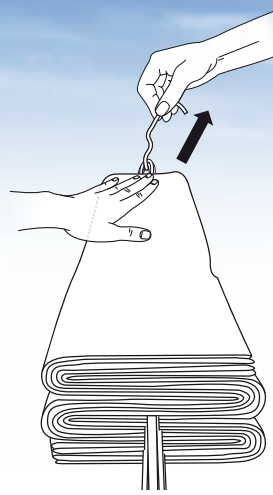
Falten Sie die rechten (roten) Bahnen der Länge nach auf eine S-förmige Weise unter die Mitte der Schirmkappe. Falten Sie dann die linken (weißen) Bahnen der Länge nach auf eine S-förmige Weise über die Mitte der Schirmkappe. Halten Sie die Schirmkappe mit Sandsäcken gefaltet.



Lover la partie gauche du sapin en « S » sous la partie centrale puis lover la partie droite du sapin en « S » sur la partie centrale. Maintenir le lovage de la voile avec des sacs de sable.

11

Step/Schritt/Étape



Flatten the canopy to let the residual air escape and then quickly take away the tie which holds the folding loops together. For safety reasons, THIS procedure should ensure that this tie cannot be inadvertently left in place on the folded chute (SEE inventory list).



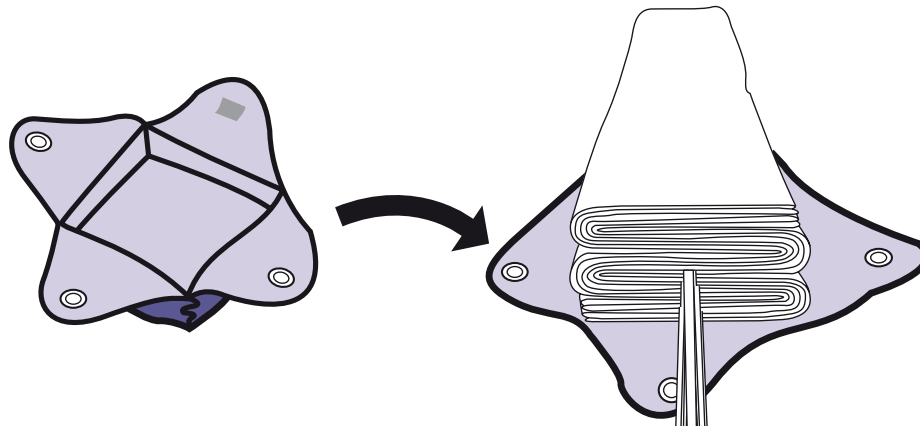
Entspannen Sie jetzt den Notschirm und nehmen Sie die Schnur, die die Packschlaufen zusammenhält, sofort weg. Aus Sicherheitsgründen sollte der Falprozess es keinesfalls ermöglichen, diese Schnur auf der Schirmkappe zu vergessen (Bestandsliste!).



Détendre le parachute et ENLEVER IMMEDIATEMENT le lacet qui maintenait les boucles de tension ensemble. Par mesure de sécurité, la systématique de pliage ne doit en aucun cas permettre que ce lacet reste sur le parachute (inventaire).

12

Step/Schritt/Étape



Take the CONTAINER and place it under the folded chute, so the flap with the rubber fitting is under the canopy.



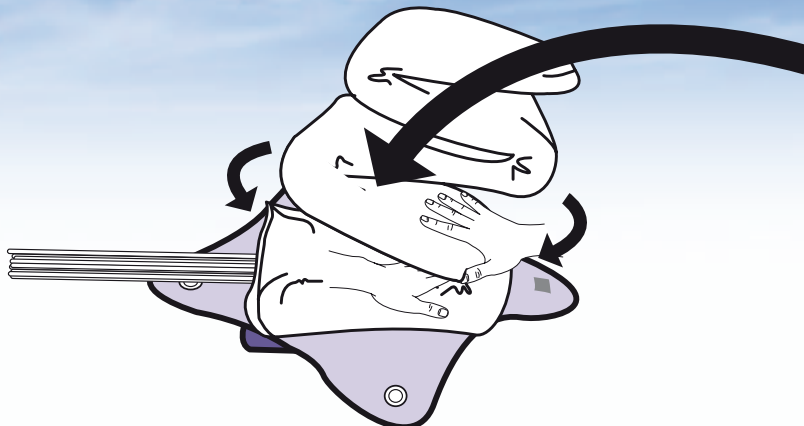
Schieben Sie dann den Kleeblattcontainer unter die Basis der Schirmkappe so dass der Umschlag mit der Gummischlaufe unter der Schirmkappe liegt.



Glisser le pod sous la base de la voile en le tournant de sorte que le rabat muni de l'élastique se trouve sous la voile.

13

Step/Schritt/Étape



S-fold the canopy into the CONTAINER, leaving a small space for the lines to be coiled.



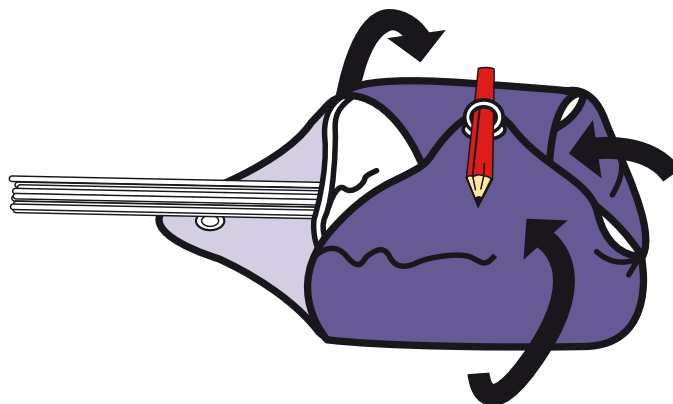
Legen Sie die Schirmkappe auf S-förmige Weise in den Innencontainer hinein und lassen Sie vorne Platz für die Leinen.



Lover la voile à l'intérieur du pod en ménageant un petit espace en avant de la voile pour le lavage ultérieur des suspentes.

14

Step/Schritt/Étape



Close the rear flap and the two lateral flaps.



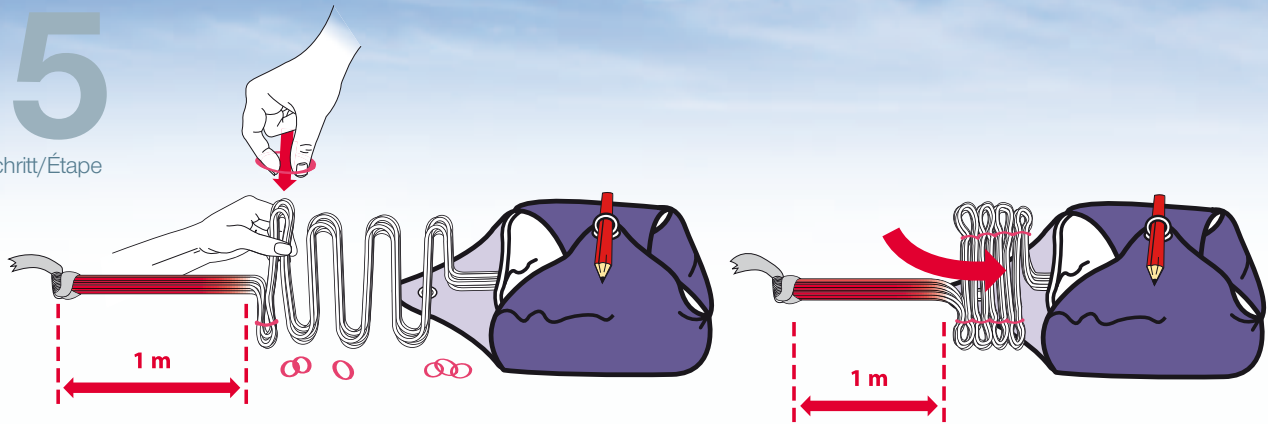
Schließen Sie den hinteren und die beiden seitlichen Containerblätter (Umschlag)



Fermer le rabat postérieur et les deux rabats latéraux.

15

Step/Schritt/Étape



Coil the lines into the space previously left for them, leaving about 0.5 to 1m length of lines for the outer coils. NEW RINGS SHOULD BE USED FOR EACH PACKING.



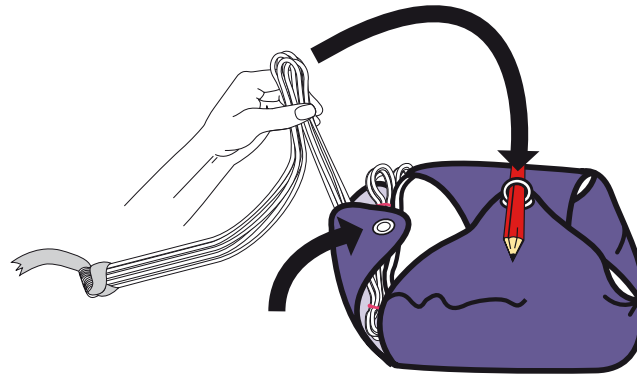
Legen Sie dann die Leinen in Achterschlaufen (außer die letzten 0.5 bis 1 Meter vor dem Tragegurt) an den vorgesehenen Platz.



Lover les suspentes dans l'espace réservé à l'avant de la voile en gardant environ 0,5 à 1 m de suspentes pour le lochage extérieur.

16

Step/Schritt/Étape



Close the fourth flap and put a coil of lines (about 4 cm) through the loop of the flap with the rubber fitting in order to hold the CONTAINER closed.



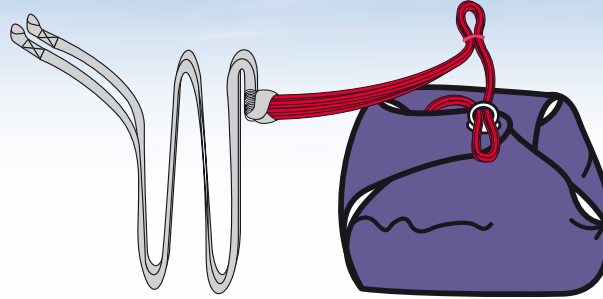
Schließen Sie den letzten Umschlag und machen Sie den Innencontainer zu, indem Sie eine 4 cm lange Leinenschlaufe in die Hauptgummischlaufe einschieben.



Fermer le quatrième rabat et glisser une boucle de lochage du suspentage (environ 4 cm) dans l'élastique principal pour assurer la fermeture du pod.

17

Step/Schritt/Étape



Coil also the remaining lines on the outside of the CONTAINER.



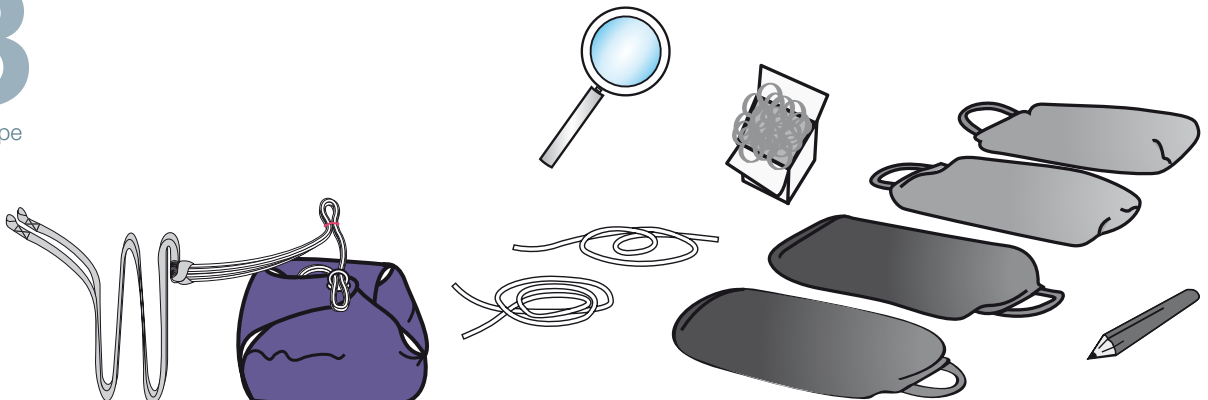
Legen Sie dann die noch vorhandene Leinenlänge in Achterschlaufen außerhalb des Kleeblattcontainers.



lover le reste du suspentage à l'extérieur du pod.

18

Step/Schritt/Étape



Make sure that all the items listed in Step 1 have not been accidentally packed with the parachute.



Wenn der Notschirm gepackt ist, kontrollieren Sie an Hand der Bestandsliste lt. Stufe 1, dass kein Hilfsmittel fehlt!



Vérifier que le matériel listé au début du pliage est complet et que par conséquent aucun accessoire de pliage n'est resté dans le parachute plié.



SKY



HOW TO MOUNT THE SYSTEM

The SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE system can be mounted in two ways:

1. Inside the harness (according to the instructions of the harness manufacturer).
2. Outside the harness in the supplied outer container.

The safety system could be used only in ways described above. Using the system in any other way is not possible.

MAINTENANCE

The canopy is to be stored in clean and dry place. Avoid extensive exposure to direct sunlight. In case the canopy gets wet, immediately dry the canopy and the lines to prevent damage caused by mould. Contamination by oils, or other chemicals could significantly reduce the load stability of the life saving system. A contaminated canopy must be inspected by the manufacturer. The outer container can be cleaned (WITHOUT the canopy inside!) using water and a mild detergent followed by a thorough rinse and drying. Use only clean water without soap to clean the canopy and lines.

REPAIRS

All repairs must be carried out by the manufacturer. Any unqualified repair might lead to the system failure.



ANBRINGUNG DES SYSTEMS

SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE können auf zwei unterschiedliche Weisen angebracht werden:

1. Im Gurtzeug integriert
2. Außen am Gurtzeug im mitgelieferten Außencontainer
Andere Arten der Befestigung sind nicht vorgesehen und nicht empfohlen.

PFLEGE

Der Rettungsfallschirm sollte immer trocken und sauber gelagert werden. Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht. Sollte der Retter einmal nass oder feucht werden, muss der Retter umgehend getrocknet werden. Schimmel ist dringend zu vermeiden, da das Tuch dadurch angegriffen wird. Verunreinigungen durch Öl oder Chemikalien können maßgeblich die Eigenschaften des Rettungsschirms negativ beeinflussen. Der verunreinigte Rettungsschirm muss zur Überprüfung zum Hersteller gegeben werden.

REPARATUREN

Alle Reparaturen müssen vom Hersteller durchgeführt werden. Eigenständige Reparaturen führen zum Erlöschen der Betriebstüchtigkeit. Jede eigenmächtige Änderung hat ein Erlöschen der Betriebserlaubnis zur Folge. Jede Haftung des Herstellers und der Vertriebsstellen ist ausgeschlossen.



COMMENT INSTALLER LE SYSTEME

Les SKY SPARE LIGHT / SKY SYSTEM II / SKY LITE system peuvent être installés de deux façons.

1. Dans la poche intégrée de la sellette (voir les instructions du fabricant de la sellette)
2. Sur la sellette dans une poche parachute spécifique. Le parachute de secours, ne peut pas être utilisé dans une autre configuration que les deux possibilités décrites ci-dessus.

ENTRETIEN

Le parachute doit être stocké dans un endroit propre et sec. Évitez de l'exposer aux UV (soleil). En cas de contact avec l'humidité, vous devez immédiatement le sécher pour éviter toute moisissure. Un contact avec de l'essence ou tout autre solvant et produit chimique peut considérablement limiter la résistance de votre parachute de secours. Dans un tel cas, le parachute doit être contrôlé par le fabricant.

Le container externe peut être lavé (sans le parachute !) avec de l'eau et des détergents, puis être rincé et séché. Pour le parachute et les suspentes, utilisez uniquement de l'eau sans savon.

REPARATION

Les réparations doivent être faites par le fabricant. Une réparation effectuée par une personne non qualifiée peut entraîner un non fonctionnement.



INSPECTION

Before the packing a thorough inspection is necessary.

1. Lines – carefully inspect all the lines on both sides to ensure that they are undamaged from the riser all the way to the canopy.
2. Cloth – ensure that it is not damaged or contaminated.
3. Outer and inner containers – ensure that the handle is properly and securely attached to the inner container and the riser is securely (tightly) attached to the harness.

If you encounter any damage or contamination that may lead to system failure, the system must be checked by the manufacturer. If you are not certain about the reliability of the system, send the system to the manufacturer for inspection.

Proper packing of the canopy is essential for the reliability and safety of the system. Therefore it is strongly recommended to have the system re-packed only by an authorised and trained specialist, or the manufacturer.

The reserve system is not to be discarded but given back to the retailer or to SKY PARAGLIDERS.



WARTUNG

Vor dem NEU-Packen des Retters muss unbedingt vorher der Retter folgendermaßen geprüft werden:

1. Leinen - Überprüfen Sie alle Leinen auf Beschädigungen.
2. Tuch - Versichern Sie sich, dass das Tuch nicht verschmutzt oder beschädigt ist.
3. Außen- und Innencontainer – Versichern Sie sich, dass der Rettergriff richtig befestigt ist und mit dem Innencontainer fest verbunden ist. Versichern Sie sich, dass die Retterleine korrekt am Gurtzeug verbunden ist.

Falls Sie Beschädigungen feststellen geben Sie das Rettungsgerät zum Herstellerbetrieb zur Überprüfung.

Sauberes Packen ist unerlässlich für das korrekte Funktionieren des Rettungsfallschirms.

Zur Entsorgung werfen Sie den Retter nicht zum Abfall sondern geben ihn ihrem Händler oder SKY PARAGLIDERS zurück.



CONTRÔLE

Avant tout re-pliage, il est nécessaire de vérifier :

1. Les suspentes – vérifiez attentivement chacune d'elle de la voilure à l'élèveur – et assurez-vous qu'elles ne soient pas endommagées.
2. Le tissu – assurez-vous qu'il ne soit pas endommagé ou pollué.
3. Poche interne et externe – assurez-vous que la poignée est correctement attachée à la poche interne (POD). Assurez-vous que les élévateurs sont correctement attachés et serrés à la sellette.

Si vous constatez le moindre défaut, si vous avez le moindre doute, votre parachute doit être renvoyé au fabricant pour une vérification.

Un pliage correct est essentiel au bon fonctionnement et à la fiabilité de votre parachute de secours. C'est pourquoi, nous vous recommandons fortement de le confier à un spécialiste ou au fabricant.

Ne jetez pas votre parachute aux ordures, ramenez le à votre revendeur ou à SKY PARAGLIDERS.



GUARANTEE

The reserves are guaranteed for 2 years against any production fault since the date of purchase.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

Damage that was caused by misuse, by neglecting the regular maintenance, or in case of overloading the reserve chute.



GARANTIE

Die Garantie beträgt 2 Jahre nach Kauf.

Eine Garantie ist nicht gegeben bei Fehlbedienung, unsachgemäßer Handhabung und falls die regelmäßigen Prüfintervalle nicht beachtet wurden.

Dieses Dokument ist kein Vertrag.

Diese Garantie umfasst nicht Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Wartung, falscher Verwendung und unpassender Konditionen oder durch starke mechanische Einwirkungen.



GARANTIE

Nos parachutes de secours sont garantis pour une durée de 2 ans. La garantie couvre tous les défauts de fabrication pendant les deux années qui suivent la date d'achat.

LA GARANTIE DE COUVRE PAS:

Les dommages causés par un mauvais entretien, une absence d'entretien, un usage en surcharge ou un usage non préconisé.

EN FLIGHT TEST
EN FLUGTESTS
TEST EN VOL EN

200 m

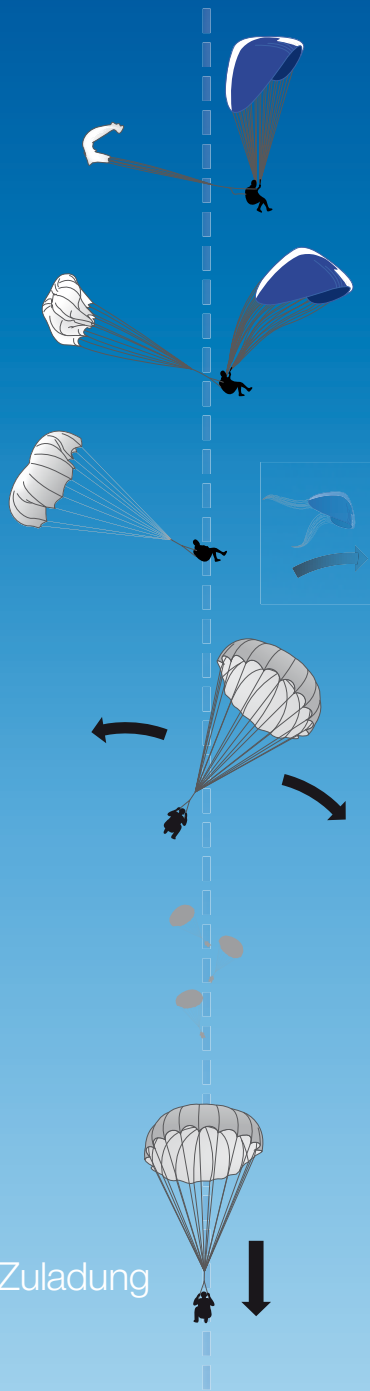
- Opening + Releasing the Chute
- Öffnung + Auslösung des Schirmes
- Ouverture + Language de l'aile

150 m

- Stability
- Stabilisierung
- Stabilité

30 m

- Sink Rate < 5,5 m/s at Max. Load
- Sinkgeschwindigkeit < 5,5 m/s mit max. Zuladung
- Taux de chute < 5,5 m/s au PTV max.





SPEED / GESCHWINDIGKEIT / VITESSE

40 m / s

144 km / h

- //// EN LOAD TEST
- //// EN LOAD TEST
- //// TEST DE STRUCTURE EN

SKY LITE

Certification / Zulassung / Homologation



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

Conformity tests according to EN 12491:2001
Conformity number **EP 002.2007**

MANUFACTURER **SKY PARAGLIDERS**

MODEL **SKY LITE M**

YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE

MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT **80 kg**

FLAT AERA **20.5m²**

WEIGHT OF THE MODEL **0.980 kg**

TOTAL LENGHT (end of the riser to canopy top uninflated) **401 cm**

Warning: not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)
Before use refer to the user's manual.

Serial number:

Conformity tests according to EN 12491:2001 standards carried out by:

	AIR TURQUOISE SA	Tel	00-41 (0) 79 202 52 30
	Rue de la Poteriaz, 6	Tel 2	00-41 (0) 78 694 65 66
	Case postale 10	Fax	00-41 (0) 21 965 65 66
	1844 Villeneuve Switzerland	email	info@airturquoise.ch www.para-test.com



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

Conformity tests according to EN 12491:2001
Conformity number **EP 003.2007**

MANUFACTURER **SKY PARAGLIDERS**

MODEL **SKY LITE L**

YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE

MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT **95 kg**

FLAT AERA **24.2m²**

WEIGHT OF THE MODEL **1.180 kg**

TOTAL LENGHT (end of the riser to canopy top uninflated) **446.5 cm**

Warning: not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)
Before use refer to the user's manual.

Serial number:

Conformity tests according to EN 12491:2001 standards carried out by:

	AIR TURQUOISE SA	Tel	00-41 (0) 79 202 52 30
	Rue de la Poteriaz, 6	Tel 2	00-41 (0) 78 694 65 66
	Case postale 10	Fax	00-41 (0) 21 965 65 66
	1844 Villeneuve Switzerland	email	info@airturquoise.ch www.para-test.com



Conformity tests according to EN 12491:2001
Conformity number **EP 004.2007**

MANUFACTURER **SKY PARAGLIDERS**

MODEL **SKY LITE XL**

YEAR AND MONTH OF
MANUFACTURE

MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT **115 kg**

FLAT AREA **28.9m²**

WEIGHT OF THE MODEL **1.380 kg**

TOTAL LENGTH (end of the riser
to canopy top uninflated) **484.5 cm**

Warning: not suitable for use at speeds in excess
of 32 m/s (115 km/h)
Before use refer to the user's manual.

Serial number:

Conformity tests according to EN 12491:2001 standards carried out by:



AIR TURQUOISE
Ave de la Poterie 6
Case postale 10
1844 Villeneuve
Switzerland
Tel 00-41 (0) 79 202 52 30
Tel 2 00-41 (0) 78 894 65 66
Fax 00-41 (0) 21 985 65 66
email info@airturquoise.ch
www.para-test.com



SKY LITE BI

Certification / Zulassung / Homologation

www.fest.com

Certificate

The technical details of construction are given under:
 1. Description of the product
 2. Technical specifications

Certificate number: SK 100 000
 Manufacturer: Sky Technology s.p.a.
 Model name: Sky Lite BI
 Maximum weight in flight: 270 kg
 Weight in the emergency parachute: 230 gms

Two signatures and the Rotorcraft Association logo are visible at the bottom.

www.fest.com

Zertifikat

Die technischen Details zum Bauaufbau sind unter:
 1. Beschreibung des Produktes
 2. Technische Spezifikationen

Zertifikatsnummer: SK 100 000
 Hersteller: Sky Technology s.p.a.
 Modellname: Sky Lite BI
 Maximales Fluggewicht: 270 kg
 Gewicht im Fallschirm: 230 gms

Two signatures and the Rotorcraft Association logo are visible at the bottom.

www.fest.com

Flight and Load Manual: EN 14001-2001

Manufacturer: Sky Technology
 Model: Sky Lite BI
 Certificate number: SK 100 000
 Max weight in flight: 270 kg

Section	Weight	Max. Weight	Max. Height
1. Weight of empty glider	100 kg	100 kg	100 m
2. Weight of maximum load (200 kg + 200 kg)	200 kg	200 kg	200 m
3. Weight of maximum load (200 kg + 200 kg)	200 kg	200 kg	200 m
4. Weight of maximum load (200 kg + 200 kg)	200 kg	200 kg	200 m
5. Weight of maximum load (200 kg + 200 kg)	200 kg	200 kg	200 m

Two signatures and the Rotorcraft Association logo are visible at the bottom.

www.fest.com

Flight and Load Manual: EN 14001-2001

Manufacturer: Sky Technology
 Model: Sky Lite BI
 Certificate number: SK 100 000
 Max weight in flight: 270 kg

Two signatures and the Rotorcraft Association logo are visible at the bottom.



Air Turquoise SA certified by:



Conformity tests according to EN 12417:2011
Conformity number **EP 031.2010**

MANUFACTURER Sky Paragliders SA

MODEL Sky lite B 56

YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE

MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT 210 kg

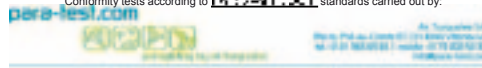
FLAT AREA 55.9 m²

WEIGHT OF THE MODEL 27kg

TOTAL LENGTH (end of the riser to canopy top uninflated) 810 cm

Warning: not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)
Before use, please read the user's manual.

Serial number:
Conformity tests according to EN 12417:2011 standards carried out by:



Angewandte Prüfrichtlinien durch: 2. DV LuftGerPV §1, Nr. 7 c
Applied standard: 2. DV LuftGerPV §1, Nr. 7 c

RG 031.2010

Manufacturer / Hersteller Sky Paragliders SA

Model / Modell Sky lite B 56

Year and month of manufacturing
Jahr und Monat der Fertigung

Max load / Max Anhängelast 210 kg

Area / Fläche 55.9 m²

Weight of the model / Gewicht Des Modells 2700g

Gesamtlänge (Ende Tragegurt bis zur Oberseite der nicht ausgelösten Kappe)
Total length (end of riser to upper side of non-deployed canopy) 810 cm

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer:



para-test.com



para-test.com
10000, 10000, 10000
10000, 10000, 10000

BERICHT ZUM SCHOCK- UND LASTTEST NACH 2. DV LuftGerPV, §1, Nr. 7 c

Das nachfolgend beschriebene Rettungsschirm-Muster hat die Last- und Schocktests erfolgreich bestanden, durchgeführt von:
Air Turquoise SA, offizielle Schweizer Prüfstelle

Zertifizierungsnummer: **RG 031.2010**
Hersteller: **Sky Paragliders**
Modell & Typ: **Sky lite B 56**
Maximales Startgewicht: **210 kg**
Datum: **01.12.2010**

Der Tragegurt wurde bei einer Last von mindestens 2400 daN (24000N) getestet. Die Verbindung von Innencontainer und Griff hat einer Last von 70daN für eine Dauer von 10 Sekunden widerstanden. Der Rettungsschirm kann manuell mit einer Zugkraft von weniger als 7 daN freigesetzt werden.

Flugerprobung

Datum	Ort	hPa	Temp	Feuchte	Öffnung	stabil	Sinkrate
10/05/2010	Villeneuve	971.2	15°	49.5%	< 5 s	Ja	5.28 m/s
03/06/2010	Villeneuve	962.0	14°	54.0%	< 5 s	Ja	5.24 m/s

Sinkrate < 7 m/s

Die Öffnung unter einer Last von 70 kg erfolgte aus Freifall innerhalb von 30 bis 60 Metern.

Geöffnet zeigte das Testmuster ein stabiles Sinkverhalten ohne ausgeprägte Pendelneigung.

Schocktest

Die Rettung wurde einer dreimaligen Stoßbelastung bei maximal zugelassener Anhängelast, mindestens aber 100 kg (120 kg für Hängegleiter) ausgesetzt. Nach dieser Belastung wurden keine Schäden festgestellt, die Zweifel an der Lufttuchtigkeit des getesteten Rettungsschirms begründen könnten.

Mit freundlichen Grüßen,

Alain Zoller



Air Turquoise SA – Certification of Paraglider equipments 2. LuftGerPV, §1, Nr. 7

SKY SPARE LIGHT

Certification / Zulassung / Homologation

www.fest.com

Certificate

The following model of Parasol has been tested according to the following standards:

EN 12428:2001

Customer number: EP 024.2010
 Manufacturer: Sky Parasol
 Model and code: Sky Spare Light II
 Maximum weight in flight: 125 kg
 Weight of the Parasol (uninflated): 100 kg

Signature: [Signature]

www.fest.com

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

Conformity tests according to EN 12428:2001
 Conformity number **EP 024.2010**

MANUFACTURER Sky Parasol
 MODEL Sky Spare Light II
 YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE _____
 MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT 125 kg
 FLAT AREA 22.7 m²
 WEIGHT OF THE MODEL 100 kg
 TOTAL LENGTH (end of the riser to canopy top uninflated) 2250 cm

not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)

Conformity tests according to EN 12428:2001 standards carried out by:

www.fest.com

www.fest.com

Certificate

The following model of Parasol has been tested according to the following standards:

EN 12428:2001

Model	Code	Weight in flight	Weight of the Parasol (uninflated)
Sky Spare Light II		125 kg	100 kg

Customer number: EP 025.2010
 Manufacturer: Sky Parasol
 Model and code: Sky Spare Light II
 Maximum weight in flight: 125 kg
 Weight of the Parasol (uninflated): 100 kg

Signature: [Signature]

www.fest.com

www.fest.com

Certificate

The following model of Parasol has been tested according to the following standards:

EN 12428:2001

Customer number: EP 024.2010
 Manufacturer: Sky Parasol
 Model and code: Sky Spare Light II
 Maximum weight in flight: 125 kg
 Weight of the Parasol (uninflated): 100 kg

Signature: [Signature]

www.fest.com

www.fest.com

Certificate

The following model of Parasol has been tested according to the following standards:

EN 12428:2001

Customer number: EP 024.2010
 Manufacturer: Sky Parasol
 Model and code: Sky Spare Light II
 Maximum weight in flight: 125 kg
 Weight of the Parasol (uninflated): 100 kg

Signature: [Signature]

www.fest.com

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

Conformity tests according to EN 12428:2001
 Conformity number **EP 025.2010**

MANUFACTURER Sky Parasol
 MODEL Sky Spare Light II
 YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE _____
 MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT 125 kg
 FLAT AREA 22.7 m²
 WEIGHT OF THE MODEL 100 kg
 TOTAL LENGTH (end of the riser to canopy top uninflated) 2250 cm

not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)

Conformity tests according to EN 12428:2001 standards carried out by:

www.fest.com

www.fest.com

Tests and Load test report... EN 12401:2001

Manufacturer: SHY Paragliders
Model: SHY 2010
Year and month of manufacture: 01/2010

Parameter	Value	Unit	Standard
Max. load weight in flight	170	kg	EN 12401:2001
Flat area	18.4	m ²	EN 12401:2001
Weight of the model	18.4	kg	EN 12401:2001
Total length (end of the riser to canopy top uninflated)	250	cm	EN 12401:2001

Conformity tests according to EN 12401:2001 standards carried out by para-fest.com

www.fest.com

Tests and Load test report... EN 12401:2001

Manufacturer: SHY Paragliders
Model: SHY 2010
Year and month of manufacture: 01/2010

Parameter	Value	Unit	Standard
Max. load weight in flight	170	kg	EN 12401:2001
Flat area	18.4	m ²	EN 12401:2001
Weight of the model	18.4	kg	EN 12401:2001
Total length (end of the riser to canopy top uninflated)	250	cm	EN 12401:2001

Conformity tests according to EN 12401:2001 standards carried out by para-fest.com

www.fest.com

Certificate

The following paraglider has been tested and found to conform to the requirements of EN 12401:2001

Manufacturer: SHY Paragliders
Model: SHY 2010
Year and month of manufacture: 01/2010
Max. load weight in flight: 170 kg
Flat area: 18.4 m²

Conformity tests according to EN 12401:2001 standards carried out by para-fest.com

RIO DE JANEIRO
BUREAU VERITAS
Certification

Conformity tests according to EN 12401:2001 standards carried out by para-fest.com
Conformity number **EP 026.2010**

MANUFACTURER: SHY Paragliders
MODEL: SHY 2010
YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE: 01/2010
MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT: 170 kg
FLAT AREA: 18.4 m²
WEIGHT OF THE MODEL: 18.4 kg
TOTAL LENGTH (end of the riser to canopy top uninflated): 250 cm

Conformity tests according to EN 12401:2001 standards carried out by para-fest.com

www.fest.com

Tests and Load test report... EN 12401:2001

Manufacturer: SHY Paragliders
Model: SHY 2010
Year and month of manufacture: 01/2010

Parameter	Value	Unit	Standard
Max. load weight in flight	170	kg	EN 12401:2001
Flat area	18.4	m ²	EN 12401:2001
Weight of the model	18.4	kg	EN 12401:2001
Total length (end of the riser to canopy top uninflated)	250	cm	EN 12401:2001

Conformity tests according to EN 12401:2001 standards carried out by para-fest.com

www.fest.com

Certificate

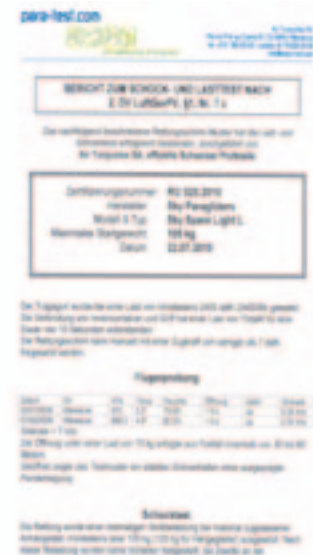
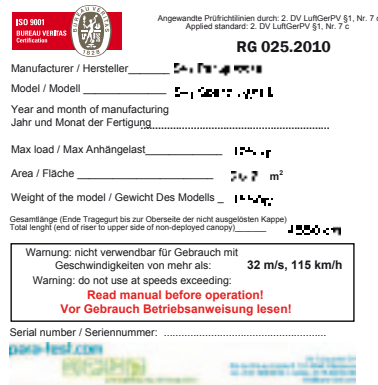
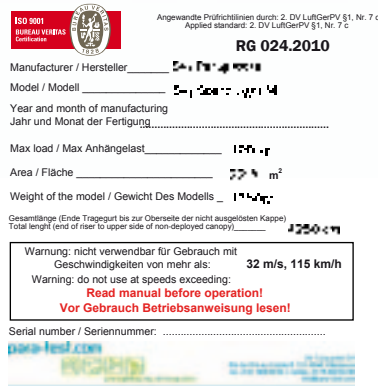
The following paraglider has been tested and found to conform to the requirements of EN 12401:2001

Manufacturer: SHY Paragliders
Model: SHY 2010
Year and month of manufacture: 01/2010
Max. load weight in flight: 170 kg
Flat area: 18.4 m²

Conformity tests according to EN 12401:2001 standards carried out by para-fest.com

SKY SPARE LIGHT LTF

Certification / Zulassung / Homologation





Angewandte Prüfrichtlinien durch: 2. DV LuRGePV §1, Nr. 7 c
Applied standard: 2. DV LuRGePV §1, Nr. 7 c

RG 026.2010

Manufacturer / Hersteller _____
Model / Modell _____
Year and month of manufacturing
Jahr und Monat der Fertigung _____

Max load / Max Anhängelast _____

Area / Fläche _____ m²

Weight of the model / Gewicht Des Modells _____

Gesamtlänge (Ende Tragegurt bis zur Oberseite der nicht ausgeblenden Kappe)
Total length (end of riser to upper side of non-deployed canopy) _____

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit
Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer: _____



Die Paragliden sind
an diesem Datum
geprüft worden.
Geprüft von:
DWA-TEST.COM

Zertifikat

Das nachstehende Zertifikat eines Rettungssystems wurde nach dem folgenden
Standard erfolgreich geprüft:
2. DV LuRGePV §1, Nr. 7 c

Zertifizierungsnummer: **RG 026.2010**
Hersteller: **Sky Paragliders**
Modell und Größe: **Sky Spare Light XL**
Maximale Startgewichte: **130 kg**
Gesamt Rettungsgewicht: **1.000 kg**

Mit freundlichen Grüßen

 Rudi Eichen
Rudi Eichen



para-lest.com



Die Paraglider sind
an diesem Datum
geprüft worden.
Geprüft von:
DWA-TEST.COM

BERICHT ZUM SCHOCK- UND LASTTEST NACH 2. DV LuRGePV §1, Nr. 7 c

Das nachfolgend beschriebene Rettungssystem-Muster hat die Last- und
Schocktests erfolgreich bestanden. Überprüft von:
Dr. Torsten G. G. offizielle Schweizer Prüfstelle

Zertifizierungsnummer: **RG 026.2010**
Hersteller: **Sky Paragliders**
Modell & Typ: **Sky Spare Light XL**
Maximales Startgewicht: **130 kg**
Datum: **22.07.2010**

Das Rettungssystem wurde bei einer Last von mindestens 2400 daN (24000N) geprüft.

Die Verdrängung von Innenkomponenten und Stoff bei einer Last von 70daN für eine
Dauer von 10 Sekunden wurde untersucht.

Das Rettungssystem kann manuell mit einer Zugkraft von weniger als 7 daN
geöffnet werden.

Füßerprüfung

Dauer	Druck	Werte	Spanne	Öffnung	Öffnen	Öffnen
10/3000	Verformung	370	2,07	11,0%	11,4	0,47 mm
10/3000	Verformung	380	2	10,0%	11,4	0,47 mm

Spanne = 7 mm

Die Öffnung unter einer Last von 70 kg erfolgte wie folgt innerhalb von 0,2 bis 0,3
Sekunden.

Geöffnet zeigte das Testmuster ein stabiles Strukturverhalten ohne ausgeprägte
Pendelbewegung.

Schocktest

Das Rettungssystem wurde einer dreimaligen Stoßbelastung bei maximal zugelassener
Anfangsgeschwindigkeit von mindestens 100 km/h (100 km/h für Höhenprüfungen) ausgesetzt. Nach
dieser Belastung wurden keine Schäden festgestellt. Die Ursache an den
Luftschläuchen des getesteten Rettungssystems begründet werden.

Mit freundlichen Grüßen

 Rudi Eichen
Rudi Eichen



Die Paraglider sind
an diesem Datum
geprüft worden.
Geprüft von:
DWA-TEST.COM

SKY SYSTEM 2

Certification / Zulassung / Homologation

Air Turquoise SA certified by:



Conformity tests according to EN 12483-2001
Conformity number **EP 029.2010**

MANUFACTURER **SA**
MODEL **SKY SYSTEM 2**
YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE
MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT **150 kg**
FLAT AREA **27 m²**
WEIGHT OF THE MODEL **110 kg**
TOTAL LENGTH (end of the riser to canopy top uninflated) **10 m**

not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)

Conformity tests according to EN 12483-2001 standards carried out by:



data-test.com

EN 12483-2001

EN 12483-2001

Reference	Max Weight	Max Length	Max Area	Max Weight in Flight	Weight of Model	Total Length
1	150 kg	10 m	27 m ²	150 kg	110 kg	10 m

SA

data-test.com

EN 12483-2001

EN 12483-2001

Reference	Max Weight	Max Length	Max Area	Max Weight in Flight	Weight of Model	Total Length
1	150 kg	10 m	27 m ²	150 kg	110 kg	10 m

SA

Air Turquoise SA certified by:



Conformity tests according to EN 12483-2001
Conformity number **EP 030.2010**

MANUFACTURER **SA**
MODEL **SKY SYSTEM 2**
YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE
MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT **150 kg**
FLAT AREA **27 m²**
WEIGHT OF THE MODEL **110 kg**
TOTAL LENGTH (end of the riser to canopy top uninflated) **10 m**

not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)

Conformity tests according to EN 12483-2001 standards carried out by:



data-test.com

EN 12483-2001

EN 12483-2001

Reference	Max Weight	Max Length	Max Area	Max Weight in Flight	Weight of Model	Total Length
1	150 kg	10 m	27 m ²	150 kg	110 kg	10 m

SA

data-test.com

EN 12483-2001


EN 12483-2001


Reference	Max Weight	Max Length	Max Area	Max Weight in Flight	Weight of Model	Total Length
1	150 kg	10 m	27 m ²	150 kg	110 kg	10 m


SA

Air Turquoise SA certified by:


BIS 0001
BUREAU VERITAS
Certification


Conformity tests according to 
Conformity number **EP 035.2010**


MANUFACTURER 


MODEL 


YEAR AND MONTH OF MANUFACTURE

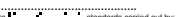
MAXI LOAD WEIGHT IN FLIGHT 

FLAT AREA 




WEIGHT OF THE MODEL 

TOTAL LENGTH (end of the riser to canopy top uninflated) 

: not suitable for use at speeds in excess of 32 m/s (115 km/h)

Conformity tests according to  standards carried out by:

para-test.com

para-test.com

Flight and Load test report - EN 12481:2001

Manufacturer: **SHY Paragliders** Certification number: **EP 035.2010**
 Address: **130111 St. Gallen, Switzerland** Date: **13/05/2010**
 Contact: **130111 St. Gallen, Switzerland** Date of flight: **13/05/2010**

Test description	Pass	Fail
1. Speed of opening test - EN 12481:2001 Time from the moment of first step until the canopy is inflated	Pass	Fail
2. Maximal load test stability test - EN 12481:2001 The paraglider is subjected to the following flight conditions: Stability 1: 100% (100% of max. weight) Stability 2: 110% (110% of max. weight) Stability 3: 120% (120% of max. weight)	Pass	Fail
3. Strength test of the opening system - EN 12481:2001 The opening system is subjected to a strength test of 100% of the maximum weight of the paraglider and 110% of the maximum weight of the riser. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner.	Pass	Fail
4. Resistance and stability test (static) - EN 12481:2001 The paraglider is subjected to a static test of 100% of the maximum weight of the paraglider and 110% of the maximum weight of the riser. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner.	Pass	Fail

The test was carried out in accordance with the flight protocol described by EN 12481:2001.

Air Turquoise SA
 Route de l'Air 12481:2001
 CH-130111 St. Gallen
 Switzerland
 Contact: **130111 St. Gallen, Switzerland**
 Email: **info@airturquoise.com**



Page 1/1

para-test.com

Flight and Load test report - EN 12481:2001

Manufacturer: **SHY Paragliders** Certification number: **EP 035.2010**
 Address: **130111 St. Gallen, Switzerland** Date: **13/05/2010**
 Contact: **130111 St. Gallen, Switzerland** Date of flight: **13/05/2010**

Test description	Pass	Fail
1. Speed of opening test - EN 12481:2001 Time from the moment of first step until the canopy is inflated	Pass	Fail
2. Maximal load test stability test - EN 12481:2001 The paraglider is subjected to the following flight conditions: Stability 1: 100% (100% of max. weight) Stability 2: 110% (110% of max. weight) Stability 3: 120% (120% of max. weight)	Pass	Fail
3. Strength test of the opening system - EN 12481:2001 The opening system is subjected to a strength test of 100% of the maximum weight of the paraglider and 110% of the maximum weight of the riser. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner.	Pass	Fail
4. Resistance and stability test (static) - EN 12481:2001 The paraglider is subjected to a static test of 100% of the maximum weight of the paraglider and 110% of the maximum weight of the riser. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner. The test is carried out in a static manner.	Pass	Fail

The test was carried out in accordance with the flight protocol described by EN 12481:2001.

Air Turquoise SA
 Route de l'Air 12481:2001
 CH-130111 St. Gallen
 Switzerland
 Contact: **130111 St. Gallen, Switzerland**
 Email: **info@airturquoise.com**



Page 1/1

SKY SYSTEM 2 LTF

Certification / Zulassung / Homologation

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

Angewandte Prüfrichtlinien durch: 2. DV LuftGePV §1, Nr. 7 c
Applied standard: 2. DV LuftGePV §1, Nr. 7 c

RG 029.2010

Manufacturer / Hersteller _____
 Model / Modell _____
 Year and month of manufacturing
 Jahr und Monat der Fertigung _____

Max load / Max Anhängelast _____
 Area / Fläche _____ m²
 Weight of the model / Gewicht Des Modells _____

Gesamtlänge (Ende Trageturk bis zur Oberseite der nicht ausgelegten Kappe)
 Total length (end of riser to upper side of non-deployed canopy) _____

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit
 Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
 Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer: _____

para-test.com

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

Angewandte Prüfrichtlinien durch: 2. DV LuftGePV §1, Nr. 7 c
Applied standard: 2. DV LuftGePV §1, Nr. 7 c

RG 035.2010

Manufacturer / Hersteller _____
 Model / Modell _____
 Year and month of manufacturing
 Jahr und Monat der Fertigung _____

Max load / Max Anhängelast _____
 Area / Fläche _____ m²
 Weight of the model / Gewicht Des Modells _____

Gesamtlänge (Ende Trageturk bis zur Oberseite der nicht ausgelegten Kappe)
 Total length (end of riser to upper side of non-deployed canopy) _____

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit
 Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
 Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer: _____

para-test.com

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification

Angewandte Prüfrichtlinien durch: 2. DV LuftGePV §1, Nr. 7 c
Applied standard: 2. DV LuftGePV §1, Nr. 7 c

RG 030.2010

Manufacturer / Hersteller _____
 Model / Modell _____
 Year and month of manufacturing
 Jahr und Monat der Fertigung _____

Max load / Max Anhängelast _____
 Area / Fläche _____ m²
 Weight of the model / Gewicht Des Modells _____

Gesamtlänge (Ende Trageturk bis zur Oberseite der nicht ausgelegten Kappe)
 Total length (end of riser to upper side of non-deployed canopy) _____

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit
 Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
 Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer: _____

para-test.com

para-test.com

BEZUGS ZUM SCHUL- UND LEHRZEUG NACH
 § 2 DV LuftGePV §1, Nr. 7 c

Die nachfolgende Homologation ist ausschließlich für den Gebrauch im Rahmen der
 in der Betriebsanweisung festgelegten Bedingungen gültig.

Bestellungsnummer: RG 029.2010
 Hersteller: Sky Paragliders
 Modell & Typ: Sky System 2 LTF
 Maximale Tragelast: 100 kg
 Datum: 17.02.2010

Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.
 Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.
 Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit
 Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
 Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer: _____

para-test.com

para-test.com

BEZUGS ZUM SCHUL- UND LEHRZEUG NACH
 § 2 DV LuftGePV §1, Nr. 7 c

Die nachfolgende Homologation ist ausschließlich für den Gebrauch im Rahmen der
 in der Betriebsanweisung festgelegten Bedingungen gültig.

Bestellungsnummer: RG 035.2010
 Hersteller: Sky Paragliders
 Modell & Typ: Sky System 2 LTF
 Maximale Tragelast: 100 kg
 Datum: 17.02.2010

Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.
 Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.
 Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit
 Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
 Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer: _____

para-test.com

para-test.com

BEZUGS ZUM SCHUL- UND LEHRZEUG NACH
 § 2 DV LuftGePV §1, Nr. 7 c

Die nachfolgende Homologation ist ausschließlich für den Gebrauch im Rahmen der
 in der Betriebsanweisung festgelegten Bedingungen gültig.

Bestellungsnummer: RG 030.2010
 Hersteller: Sky Paragliders
 Modell & Typ: Sky System 2 LTF
 Maximale Tragelast: 100 kg
 Datum: 17.02.2010

Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.
 Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.
 Die Tragelast ist zu beachten und zu überschreiten ist nicht zulässig.

Warnung: nicht verwendbar für Gebrauch mit
 Geschwindigkeiten von mehr als: **32 m/s, 115 km/h**
 Warning: do not use at speeds exceeding:
Read manual before operation!
Vor Gebrauch Betriebsanweisung lesen!

Serial number / Seriennummer: _____

para-test.com



If you are ever unsure about the information contained in the manual, contact your SKY dealer.

This document is not a contract.

Sky Paragliders reserves the right to alter or modify its products without notice.

No reproduction without permission.

Published by © Sky Paragliders, a.s.
Frydlant nad Ostravici, 15th January 2011



Sollten etwaige Unstimmigkeiten bezüglich des Handbuches auftreten, kontaktieren Sie bitte Ihren SKY-Händler.

Dieses Handbuch ist kein Vertrag.

Sky Paragliders behält sich das Recht vor, seine Produkte zu ändern und zu überarbeiten.

Es ist nicht gestattet, das Produkt ohne Genehmigung zu produzieren.

Veröffentlicht von Sky Paragliders, as
Frydlant nad Ostravici, 15. Januar 2011



Si vous n'êtes pas certain des informations contenues dans ce manuel, contactez votre revendeur.

Ce document n'est pas contractuel.

Sky-Paragliders se réserve le droit d'apporter à ses produits toute modification utile ou nécessaire.

Reproduction même partielle interdite.

Publié par © Sky Paragliders, a.s.
Frydlant nad Ostravici, 15 Janvier 2011

Sky Paragliders a.s.
Okružní 39
739 11 Frydlant nad Ostravici
Czech Republic
www.sky-cz.com, info@sky-cz.com